

Zmluva č. 0745/2012
o poskytnutí finančných prostriedkov na spolufinancovanie
projektu výskumu a vývoja ISOLDE CERN

Poskytovateľ:

sídlo:

zastúpený štatutárnym orgánom:

osoba oprávnená rokovať v odborných
veciach:

Tel. číslo:

Fax:

e-mail:

IČO:

Bankové spojenie:

číslo účtu:

(ďalej len „poskytovateľ“)

**Ministerstvo školstva, vedy, výskumu
a športu Slovenskej republiky**

Stromová 1, 813 30 Bratislava

ministrom

doc. PhDr. Dušanom Čaplovičom, DrSc.

Mgr. Andrea Danková

02/59374715

02/59374720

andrea.dankova@minedu.sk

00164381

Štátna pokladnica

7000065236/8180

Príjemca:

sídlo:

zastúpený štatutárnym orgánom:

osoba oprávnená rokovať v odborných
veciach:

Tel. číslo:

Fax:

e-mail:

IČO:

Bankové spojenie:

číslo účtu:

Zapísaný:

Fyzikálny ústav Slovenskej akadémie vied

Dúbravská cesta 9, 845 11 Bratislava

riaditeľom ústavu

RNDr. Stanislavom Hlaváčom, CSc.

Mgr. Martin Veselský, PhD.

02/5941 0501

02/5477 6085

martin.veselsky@savba.sk

00166537

Štátna pokladnica

7000006092/8180

Štátna príspevková organizácia zriadená
uznesením Predsedníctva Slovenskej
akadémie vied č. 496 zo dňa 19. 12. 2002,
zriaďovacia listina vydaná Predsedníctvom
Slovenskej akadémie vied č.j. 28/0214/2002
zo dňa 14. 1. 2003

(ďalej len „príjemca“)

Preambula

Dohodou o zriadení Európskej organizácie pre jadrový výskum (ďalej len CERN), podpísanou 1. júla 1953 v Paríži, vznikla medzinárodná organizácia CERN so sídlom v Ženeve. Slovenská republika pristúpila k dohode a je členom CERN od 1. júla 1993.

Pracoviská výskumu a vývoja v Slovenskej republike sa zúčastňujú na vedeckom programe CERN s názvom ISOLDE (ďalej len CERN-ISOLDE) na základe medzinárodnej dohody o spolupráci s CERN a na základe Zmluvy o spolupráci – Collaboration Agreement (ďalej len CA). Slovenská republika sa zaviazala aktívne sa podieľať na vedeckom programe CERN a zabezpečiť každoročne v rozpočtovej kapitole Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky finančné prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky za účelom financovania účasti pracovísk výskumu a vývoja v Slovenskej republike na vedeckom programe CERN.

Na základe CA, ktoré bolo podpísané medzi CERN a Fyzikálnym ústavom Slovenskej akadémie vied a ktoré je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy v Prílohe 1, poskytne Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na financovanie účasti domáceho pracoviska výskumu a vývoja v Slovenskej republike na vedeckom programe CERN-ISOLDE.

Čl. 1

Predmet zmluvy

- 1) Predmetom zmluvy je poskytnutie čiastky 20.000 EUR (slovom dvadsaťtisíc EUR) z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytovateľom príjemcovi na zabezpečenie financovania riešenia projektu CERN-ISOLDE s názvom „Experiment CERN-ISOLDE: štúdium exotických izotopov s využitím technológie rádioaktívnych zväzkov“, ktorého riešenie na Fyzikálnom ústave Slovenskej akadémie vied v Bratislave (ďalej FÚ SAV) bolo dohodnuté a schválené podpísaním dokumentu CA riaditeľom pre výskum a vedecké výpočty v CERN, Sergiom Bertoluccim a následne schválené podpísaním dokumentu CA za FÚ SAV riaditeľom ústavu.
- 2) Poskytovateľ sa zaväzuje financovať riešenie projektu CERN počas doby platnosti tejto zmluvy v rokoch 2012 až 2015.
- 3) Príjemca sa zaväzuje zabezpečiť riešenie projektu s názvom „Experiment CERN-ISOLDE: štúdium exotických izotopov s využitím technológie rádioaktívnych zväzkov“ od 1.1.2012 do 31.12.2015.
- 4) Presná špecifikácia projektu CERN-ISOLDE (zoznam riešiteľov projektu a ich kapacít viazaných na riešenie projektu, použitia prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnutých poskytovateľom vrátane charakteristiky, cieľov projektu v jednotlivých rokoch jeho riešenia a výstupov) je uvedená v Prílohe 2, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

Čl. 2

Poskytovanie a použitie prostriedkov

- 1) Poskytovateľ poskytuje príjemcovi, ktorý je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou uznesením Predsedníctva SAV č. 496 zo dňa 19.12.2002, zriaďovacia listina vydaná Predsedníctvom SAV č. j. 28/0214/2002 zo dňa 14. 1. 2003 na financovanie riešenia projektu prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky vo výške 100 % z celkových oprávnených nákladov na riešenie projektu.

- 2) Oprávnenými nákladmi na riešenie projektu, ktoré financuje poskytovateľ z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, sú náklady podľa § 17 ods. 2 až 5 zákona č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja v znení neskorších predpisov a rozpočet projektu hradený z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky je špecifikovaný príjmom v časti C. Prílohy 2 k tejto zmluve.
- 3) Prijemca si za účelom poskytnutia prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytovateľom a ich transparentného čerpania zriadi osobitný účet (ďalej len účet príjemcu).
- 4) Poskytovateľ poskytuje prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na účet príjemcu na podprogram 06K12 v jednotlivých rokoch riešenia projektu podľa rozpisu celkových oprávnených nákladov uvedených v Prílohe 3 k tejto zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 5) V prvom roku riešenia projektu poskytuje poskytovateľ prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na účet príjemcu po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.
- 6) V ďalších rokoch riešenia projektu poskytovateľ poskytuje prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na účet príjemcu na základe výsledkov monitorovania projektu, ktoré vykonáva Rada pre revíziu zdrojov CERN (Resources Review Board CERN) a na základe kontroly použitia prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnutých príjemcovi v predchádzajúcom rozpočtovom roku, ktorú vykonáva poskytovateľ.
- 7) Poskytovateľ poskytuje prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v ďalších rokoch riešenia projektu na účet príjemcu na základe dodatkov k tejto zmluve.
- 8) Ak v prvom roku sú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnuté poskytovateľom na účet príjemcu omeškane z dôvodu omeškania podpísania zmluvy medzi poskytovateľom a príjemcom, môže príjemca na financovanie projektu použiť vlastné prostriedky, ktoré si potom refunduje z prostriedkov vedených na účte príjemcu.
- 9) Rovnako v ďalších rokoch riešenia projektu, ak poskytovateľ poskytne prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na účet príjemcu omeškane, môže príjemca počas meškania použiť na riešenie projektu vlastné prostriedky, ktoré si potom refunduje z prostriedkov vedených na účte príjemcu.
- 10) Prijemca môže prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnuté poskytovateľom na účet príjemcu použiť iba na stanovený účel.
- 11) Prijemca zodpovedá za hospodárenie s prostriedkami štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytnutými poskytovateľom na účet príjemcu a je povinný pri ich použití zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účelnosť ich použitia.
- 12) Výnos, ktorý vznikol z účtu príjemcu, je podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v spojení s Metodickým usmernením Ministerstva financií

Slovenskej republiky číslo MF/7415/2005-421 príjmom štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.

- 13) Výnosom určeným na vykonanie odvodu sú prostriedky, ktoré zostali na účte príjemcu po odpočítaní celého poplatku za vedenie účtu príjemcu od úrokov pripisovaných bankou.
- 14) Lehota na vykonanie odvodu výnosov z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky vedených na účte príjemcu na účet poskytovateľa je do 31.3. nasledujúceho rozpočtového roka.
- 15) Ak riešenie projektu vyžaduje zaobstaranie tovarov, služieb a prác, príjemca je povinný v cene pre ich zaobstaranie zohľadniť najlepší pomer kvality a výšky ceny.
- 16) Príjemca pri zaobstarávaní tovarov, služieb a prác z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky vedených na účte príjemcu musí postupovať podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 17) Cestovné náhrady môžu byť z poskytnutých prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky uhradené len do výšky určenej osobitným právnym predpisom.
- 18) Úhrada dane z pridanej hodnoty nie je u príjemcu považovaná za oprávnený výdavok z poskytnutých prostriedkov, ak má príjemca nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti.

Čl. 3

Práva a povinnosti

- 1) Príjemca a poskytovateľ zodpovedajú za včasné a riadne plnenie si povinností podľa tejto zmluvy.
- 2) Príjemca je povinný na základe požiadavky poskytovateľa predložiť všetky doklady súvisiace s čerpaním prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ním poskytnutých v danom rozpočtovom roku spolu so sumárnym prehľadom o výške, spôsobe a účele čerpania týchto prostriedkov v termíne do 31. januára nasledujúceho rozpočtového roka.
- 3) Príjemca je povinný uchovávať všetky dokumenty a doklady, vrátane účtovných dokladov, týkajúcich sa projektu najmenej počas piatich rokov nasledujúcich po roku, kedy skončí doba financovania projektu poskytovateľom.

Čl. 4

Kontrola

- 1) Monitorovanie a kontrolu riešenia projektu vykonáva CERN – Rada pre revíziu zdrojov CERN (Resources Review Board CERN).
- 2) Rada pre revíziu zdrojov CERN poskytuje monitorovacie správy a výsledky kontroly projektu ňou vykonané poskytovateľovi.
- 3) Poskytovateľ je oprávnený vykonať pre svoje potreby finančnú kontrolu podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov počas trvania zmluvného vzťahu medzi poskytovateľom a príjemcom ako aj po jeho ukončení, a to aj v prípade odstúpenia od zmluvy.
- 4) Príjemca je povinný pri výkone kontroly alebo auditu dodržiavať ustanovenia § 14 ods. 2 a § 35 ods. 8 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Čl. 5

Odstúpenie od zmluvy

- 1) Poskytovateľ má právo odstúpiť od zmluvy, ak
 - a) si príjemca neplní povinnosti stanovené v tejto zmluve,
 - b) riešenie projektu má závažné chyby, ktoré boli zistené pri monitorovaní a kontrole riešenia projektu,
 - c) dôjde k zrušeniu resp. ukončeniu projektu.
- 2) Ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy medzi ním a príjemcom z dôvodov podľa Čl. 5 ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy, má právo požadovať vrátenie všetkých prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky ním poskytnutých príjemcovi.
- 3) Ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy medzi ním a príjemcom z dôvodov podľa Čl. 5 ods. 1 písm. c), má právo požadovať vrátenie časti prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, ktoré boli použité príjemcom po dni zrušenia resp. ukončenia projektu.
- 4) Príjemca má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak si poskytovateľ neplní povinnosti stanovené v tejto zmluve.

Čl. 6

Sankcie

- 1) Príjemca je povinný prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky neoprávnene použité na iný účel než účel stanovený v predmete zmluvy vrátiť na príjmový účet poskytovateľa.

- 2) Prijemca je povinný vrátiť na príjmový účet poskytovateľa aj finančné prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky z dôvodov uvedených v Čl. 5 ods. 2 a 3.
- 3) Sankcie za porušenie finančnej disciplíny príjemcom pri hospodárení s prostriedkami štátneho rozpočtu Slovenskej republiky sa riadia § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Čl. 7

Záverečné ustanovenia

- 1) Prijemca a poskytovateľ sa zaväzujú bezodkladne navzájom sa písomne informovať o zmenách identifikačných údajov uvedených v zmluve a akýchkoľvek iných zmenách a skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy v lehote najneskôr do 30 kalendárnych dní.
- 2) Zmeny a doplnenia zmluvy môžu byť vykonané len prostredníctvom písomných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.
- 3) Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán dostane po 3 rovnopisy.
- 4) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení.
- 5) Prílohy k zmluve sú:
 - a) Príloha 1: CA uzavreté medzi CERN a FÚ SAV
 - b) Príloha 2: Projekt CERN-ISOLDE na FÚ SAV hrađený z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky
 - c) Príloha 3: Rozpis celkových prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na financovanie oprávnených nákladov projektu CERN-ISOLDE na FÚ SAV Bratislava v jednotlivých rokoch

V Bratislave dňa 2012

.....
doc. PhDr. Dušan Čaplovič, DrSc.
minister

.....
RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc.
riaditeľ FÚ SAV

COLLABORATION AGREEMENT

(hereinafter referred to as the “Agreement”)

between

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH (hereinafter referred to as “CERN”), an Intergovernmental Organization with its seat at Geneva, Switzerland, Host laboratory of the ISOLDE experiment, represented by its Director for Research and Scientific Computing, Sergio Bertolucci,

and

THE INSTITUTE OF PHYSICS OF THE SLOVAK ACADEMY OF SCIENCES IN BRATISLAVA (hereinafter referred to as “IP SAS”), represented by its Director RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc,

CERN and IP SAS are hereinafter collectively referred to as the " Parties" or individually as “Party”.

TAKING INTO ACCOUNT

Although IP SAS is not a member of the ISOLDE collaboration, Slovakian scientists have been successfully participating in the ISOLDE experiment for many years;

The Parties’ intention to develop their scientific collaboration in matters related to the ISOLDE experiment, with the goal to enhance the quality of science and research;

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 Scope of the Agreement

This agreement (hereafter referred to as the „Agreement“) defines the applicable framework for a possible scientific collaboration between the Parties, including in particular:

- *preparation and execution of the experiment IS521,*
- *preparation of the experiment on transfer-induced fission for the HIE-ISOLDE,*
- *participation in preparation and execution of other experiments at ISOLDE and HIE-ISOLDE.*

Article 2 Financial resources and Financial Contribution by IP SAS to ISOLDE

Annual contribution of 5000 CHF for the ISOLDE collaboration will be paid from resources of Slovak Ministry of Education, Science, Research and Sport of Slovak Republic within the budget of Committee for the cooperation of Slovak Republic with CERN based on the future contract of IP SAS with the Slovak Ministry of Education, Science, Research and Sport of Slovak Republic for the duration of this agreement. IP SAS will make its best effort to obtain the support of the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic to become full member of the ISOLDE collaboration at the earliest opportunity.

In principle, each Party will finance its own participation to activities in the execution of this Agreement, including, as the case may be, through contracts with the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic, grants, foundations, funds or other agencies providing financial support.

Article 3 - Duration of the Agreement

This Agreement shall be valid for a period of 5 years from the date of signature, or until Slovakia joins the ISOLDE collaboration as a member under the terms of the ISOLDE Memorandum of Understanding.

Article 4 - Amendments, Variations or Additions

Any modification to the annual financial contribution of IP SAS or to the terms and conditions of this Agreement can be made only by means of a written agreement signed by authorized representatives of the Parties.

Article 5 - Termination of the Agreement.

This Agreement may be terminated by mutual agreement or by unilateral dismissal.

If the Agreement ends by mutual agreement the parties will also agree on the settlement of ongoing forms and activities of their collaboration.

Either Party can unilaterally dismiss the Agreement in writing before the end of its term based on substantial reasons. The dismissal becomes effective at reception by the other Party.

In case of dismissal neither Party is obliged to compensate the other Party financially or in any other way for the expenses incurred for ongoing forms or activities of their collaboration.

Article 6 - Governing law

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect. Without prejudice to CERN's status as an Intergovernmental Organization, reference shall be made to Swiss law where a matter is not specifically covered by this Agreement, or a provision of this Agreement is ambiguous or unclear. Such reference shall be made exclusively for the matter or the provision concerned.

Article 7 - Dispute resolution

Disputes arising from the execution of this Agreement shall be settled by amicable settlement between the Parties. Failing to do so, the Parties shall resort to the arbitration procedure adopted by CERN in accordance with its status as an Intergovernmental Organization. Notwithstanding reference of any dispute to arbitration, the Parties shall continue to perform their obligations under this Agreement.

Prepared in four copies in Geneva in the English and Slovak languages. In the case of inconsistencies between the English and Slovak texts, the English text shall take precedence.

On behalf of CERN:

Sergio Bertolucci

Director for Research and Scientific Computing at CERN

Date:

On behalf of the Institute of Physics of the Slovak Academy of Sciences:

RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc.

Director of the Institute

Date:

For the ISOLDE Collaboration:

Dr. Yorick Blumenfeld

ISOLDE spokesperson

Date:

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI **(ďalej označovaná len “Zmluva”)**

medzi

THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH (ďalej len “CERN”), Medzivládna organizácia so sídlom v Ženeve, Švajčiarsko, domovské laboratórium experimentu ISOLDE, zastúpené riaditeľom pre výskum a vedecké výpočty, Sergio Bertolucci,

a

FYZIKÁLNY ÚSTAV SLOVENSKEJ AKADEMIE VIED V BRATISLAVE (ďalej len “FÚ SAV”), zastúpený jeho riaditeľom RNDr. Stanislavom Hlaváčom, CSc,

CERN a FÚ SAV budú ďalej spoločne označované ako “Zmluvné strany” alebo individuálne ako “Zmluvná strana”.

BERÚC DO ÚVAHY

Že hoci FÚ SAV nie je členom ISOLDE kolaborácie, slovenskí vedci sa roky úspešne podieľajú na ISOLDE experimente;

zámerom Zmluvných strán je rozvíjať vedeckú spoluprácu vo veciach súvisiacich s ISOLDE experimentom, s cieľom zvýšiť kvalitu vedy a výskumu;

ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI NA NASLEDOVNOM:

Článok 1 - Predmet Zmluvy

Táto zmluva (ďalej označovaná ako „Zmluva“) definuje aplikovateľný rámec pre možnú budúcu vedeckú spoluprácu medzi Zmluvnými stranami, ktorá zahŕňa najmä:

- *Prípravu a vykonanie experimentu IS521,*
- *Príprava experimentu zameraného na štiepenie indukované reakciou prenosu na HIE-ISOLDE,*
- *Podieľanie sa na príprave a vykonaní ostatných experimentov na ISOLDE a HIE-ISOLDE.*

Článok 2 – Finančné zdroje a Finančný príspevok FÚ SAV do ISOLDE

Ročný príspevok 5000 CHF do ISOLDE kolaborácie bude uhradený zo zdrojov Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky v rámci rozpočtu Výboru pre spoluprácu Slovenskej republiky s CERNom založenej na budúcej zmluve medzi FÚ SAV a Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky na obdobie trvania tejto Zmluvy. FÚ SAV vyvinie maximálne úsilie, aby získalo podporu Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky na získanie plnohodnotného členstva v ISOLDE kolaborácii a to v najbližšej dobe.

V princípe, každá Zmluvná strana bude financovať svoju účasť na aktivitách na vykonanie tejto Zmluvy, vrátane, v prípade potreby, prostredníctvom zmlúv s Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky, grantov, nadácií, fondov alebo ďalších agentúr poskytujúcich finančnú podporu.

Článok 3 – Platnosť Zmluvy

Táto Zmluva sa uzatvára na obdobie 5 rokov odo dňa podpisu oboma Zmluvnými stranami, alebo do momentu, kým sa Slovenská republika stane plnohodnotným členom ISOLDE kolaborácie v zmysle ISOLDE Memoranda o porozumení.

Článok 4 – Dodatky, Zmeny Zmluvy alebo Doplnky

Akékoľvek zmeny finančného príspevku FÚ SAV alebo akékoľvek zmeny podmienok tejto Zmluvy môžu byť uskutočnené len vo forme písomného dodatku podpísaného oprávnenými zástupcami Zmluvných strán.

Článok 5 - Ukončenie Zmluvy

Táto Zmluva môže byť ukončené po vzájomnej dohode alebo jednostranným odstúpením.

Ak sa Zmluva ukončí po vzájomnej dohode, Zmluvné strany zároveň dohodnú aj usporiadanie prebiehajúcich aktivít ich spolupráce.

Ktorákoľvek Zmluvná strana môže jednostranne písomne odstúpiť od tejto Zmluvy pred ukončením jej platnosti iba zo závažných dôvodov. Odstúpenie od Zmluvy nadobúda účinnosť dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane.

V prípade odstúpenia od Zmluvy nie je žiadna Zmluvná strana povinná kompenzovať druhej Zmluvej strane finančne alebo akýmkoľvek iným spôsobom náklady vzniknuté vrámci prebiehajúcich aktivít ich spolupráce.

Článok 6 - Rozhodujúce právo

Ustanovenia tejto Zmluvy musia byť interpretované v súlade s ich skutočným významom a účinkom. Bez toho, aby bol dotknutý status CERNu ako Medzivládnej organizácie, v prípadoch, ktoré špecificky neupravuje táto Zmluva, v prípade, že majú niektoré ustanovenia viacero významov alebo sú nejednoznačné, sa vzájomné vzťahy riadia švajčiarskym právom. Takýto odkaz sa vzťahuje výhradne len na príslušné záležitosti alebo ustanovenia.

Článok 7 - Riešenie sporov

Spory, ktoré môžu vzniknúť pri vykonaní tejto Zmluvy, budú urovnané priateľskou dohodou Zmluvných strán. V prípade, že dohoda nebude možná, Zmluvné strany sa podriadia arbitrážnemu poriadku prijatému CERNom v súlade s jeho štatútom ako Medzivládnej organizácie. Bez ohľadu na odkaz akéhokoľvek sporu na rozhodcovské konanie, Zmluvné strany budú pokračovať v plnení svojich povinností podľa tejto Zmluvy.

Táto Zmluva je vyhotovená v Ženeve v štyroch kópiách v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade rozporu medzi anglickým a slovenským textom, je rozhodujúci anglický text.

Za CERN:

Sergio Bertolucci

Riaditeľ pre výskum a vedecké výpočty v CERNe

Dátum:

Za Fyzikálny ústav Slovenskej akadémie vied:

RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc.

Riaditeľ ústavu

Dátum:

Za ISOLDE kolaboráciu:

Dr. Yorick Blumenfeld

hovorca ISOLDE kolaborácie

Dátum:

k Zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov na spolufinancovanie projektu výskumu a vývoja ISOLDE CERN na FÚ SAV Bratislava

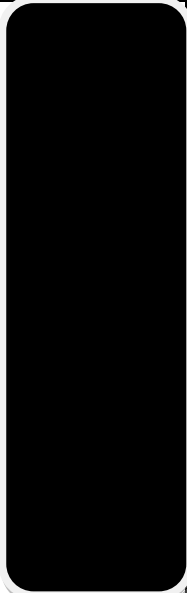
A. 1 Základné informácie o projekte		
Názov projektu	Experiment CERN-ISOLDE: štúdium exotických izotopov s využitím technológie rádioaktívnych zväzkov	
Akronym projektu	ISOLDE SAV	
Odbor výskumu a vývoja ¹	010308 Jadrová a subjadrová fyzika	
Charakter projektu	Základný výskum	
Doba riešenia projektu	Od: 1.1.2012	Do: 31.12.2015
Celkové náklady na projekt (v eurách)	20 000 EUR	
Výška spolufinancovania projektu z prostriedkov MŠVVaŠ SR (v eurách)	20 000 EUR	
Podiel spolufinancovania z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na celkových oprávnených nákladoch (v %)	100 %	
Zodpovedný riešiteľ projektu (meno, priezvisko, tituly, č. telefónu, e-mail)	Mgr. Martin Veselský, PhD. Tel: 02/5941 0501, Fax: 02/5477 6085 e-mail: martin.veselsky@savba.sk	

¹ Podľa smernice č.27/2006-R z 21. decembra 2006 o sústave odborov vedy a techniky a číselníku odborov vedy a techniky

A. 2 Zodpovedná organizácia		Základné údaje o zodpovednej organizácii
Názov organizácie	Fyzikálny ústav SAV	
Skrátený názov	FÚ SAV	
Adresa	Dúbravská cesta 9 Bratislava 845 11	
Samosprávny kraj	Bratislavský	
IČO	00166537	
Príslušnosť k rezortu	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	
Typ organizácie	Štátna príspevková organizácia	
Odvetvie podľa OKEČ (odvetvová klasifikácia ekonomických činností)	72.1 Výskum a experimentálny vývoj v oblasti prírodných a technických vied	
Štatutárny zástupca (meno, priezvisko, tituly)	RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc.	

A. 3 Zoznam riešiteľov

Zoznam riešiteľov priamo sa podieľajúcich na riešení projektu

Meno a priezvisko	Tituly	Pracovné zaradenie	Dátum narodenia	IČO organizácie	Počet hodín	Podpis*
Martin Veselský	Mgr., PhD.	Samostatný vedecký pracovník		00166537	200	
Martin Venhart	Mgr., PhD.	Samostatný vedecký pracovník		00166537	200	
Vladislav Matoušek	Ing., CSc.	Samostatný vedecký pracovník		00166537	200	
Ján Kliman	Ing., DrSc.	Vedúci vedecký pracovník		00166537	200	
Kristian Petrík	Mgr.	Študent doktorandského štúdia		00166537	200	
Ivan Siváček	Mgr.	Študent doktorandského štúdia		00166537	200	
Daniel Kláč		Študent bakalárskeho štúdia		00166537	100	

- Ja, vyššie podpísaný v zmysle zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov, súhlasím so spracovaním osobných údajov Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky počas doby archivácie údajov, a to v rozsahu uvedenom v zmluve. Zároveň sa zaväzujem, že pri akejkol'vek zmene údajov uvedených v zmluve budem informovať Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky o týchto zmenách, a to v lehote do 30 dní. Osobné údaje môžu byť spracovávané a archivované najviac po dobu 10 rokov po skončení poskytovania prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.

A.4 Zoznam riešiteľov

Ostatní riešitelia	Celkový počet ostatných osôb	0
	Súhrnná kapacita ostatných osôb v hodinách	0
Spolu	Celkový počet zamestnancov	7
	Súhrnná kapacita zamestnancov v hodinách	1300

B. Ciele, harmonogram a výstupy projektu

Anotácia projektu

CERN-ISOLDE je unikátne zariadenie využívajúce infraštruktúru predurýchľovačov kolajderu LHC na produkciu intenzívnych zväzkov. Tieto zväzky umožňujú detailné štúdium štruktúry a dynamiky exotických atómových jadier. V rámci projektu sa bude výskum zameriavať na:

1. Štúdium štruktúry a fenoménu tvarovej koexistencie v nepárnych izotopoch zlata v rámci experimentu IS521, ktorý bol navrhnutý medzinárodným konzorciom pod vedením skupiny z FÚ SAV a schválený Vedeckou radou CERNu. Experiment predpokladá simultánnu spektroskopiu žiarenia gama a konverzných elektrónov doprevádzajúcich beta premenu príslušného Hg prekursora produkovaného zariadením ISOLDE. Experiment predpokladá testy detektorov na FÚ SAV.
2. Štúdium štiepenia jadier, ktoré nasleduje po reakcii prenosu v inverznej kinematike. Toto je predmetom záujmu (Letter of Intent) pre projekt HIE-ISOLDE, ktorý bol predložený medzinárodným konzorciom pod vedením skupiny z FÚ SAV. HIE-ISOLDE je upgrade existujúcej infraštruktúry na energie post-urýchlených zväzkoch do 10 MeV/nukleón. Prvá fáza rekonštrukcie by mala byť realizovaná počas odstávky CERNu v rokoch 2013-2014. Experiment predpokladá testy detektorov na FÚ SAV.
3. Pokračovanie v programe štúdia štiepenia jadier v rámci experimentu IS466 v rámci konzorcia pod vedením Univerzity v Leuvene.
4. Pokračovanie v programe štúdia štruktúry exotických izotopov metódou kulombovskej excitácie

Kľúčové slová

Rádioaktívne zväzky, jadrová štruktúra, štiepenie jadier, reakcie prenosu, kulombovská excitácia jadier, spektroskopia elektrónov

Ciele projektu

1. Testovanie detektorov pre experiment IS521 v synergii so spolupracujúcimi inštitúciami (University of Liverpool, Louisiana State University).
2. Monte Carlo simulácie experimentálnych podmienok na báze programového balíka GEANT4
3. Realizácia experimentu IS521:
 - a) Inštalácia meracej komory a detektorov na iónovod zariadenia CERN-ISOLDE
 - b) Zber dát
 - c) Online analýza dát
4. Vyhodnotenie experimentu IS521
 - a. Vývoj analytického software pre analýzu komplexných spektier (s využitím kódov vyvinutých v minulosti na FÚ SAV)
 - b. Analýza nameraných spektier
 - c. Konštrukcia schém kvantových stavov v jadrách izotopov zlata
 - d. Systematické štúdium deformačných zmien v jadrách izotopov zlata
5. Vypracovanie a predloženie návrhu experimentu na štúdium štiepenia po reakciách prenosu
6. Realizácia experimentu štúdia štiepenia po reakciách prenosu:
 - d) Inštalácia meracej aparatury na iónovod zariadenia CERN-ISOLDE
 - e) Zber dát
 - f) Online analýza dát
7. Realizácia štúdií štruktúry neutrónovo-deficitných izotopov v okolí $Z = 82$ metódou

kulombovskej excitácie (v rámci konzorcia pod vedením skupiny z Univerzity v Jyväskylä)							
Harmonogram riešenia projektu							
Názov etapy		Začiatok		Koniec			
Monte Carlo simulácie experimentálnych podmienok experimentu IS521		1.1.2012		31.6.2013			
Príprava experimentu IS521, testovanie detektorov		1.1.2012		31.12.2014			
Realizácia experimentu IS521 – presný program experimentov nie je zatiaľ známy a preto nemožno presnejšie odhadnúť dátum realizácie – závisí od vedeckej koordinátorky CERN-ISOLDE		1.1.2015		31.12.2015			
Zber dát v rámci experimentov zameraných na jadrovú štruktúru študovanú pomocou kulombovskej excitácie (fáza 1.)		1.1.2012		31.12.2012			
Zber dát v rámci experimentov zameraných na jadrovú štruktúru študovanú pomocou kulombovskej excitácie (fáza 2.)		1.1.2015		31.12.2015			
Analýza a interpretácia dát z experimentu IS521 (začiatok tejto fázy bude závisieť od termínu konania experimentu)		1.1.2015		31.12.2015			
Príprava a realizácia experimentu zameraného na štúdium štiepenia po reakcii prenosu (presný dátum konania experimentu nemožno konkretizovať, vid' komentár k experimentu IS521)		1.1.2012		31.12.2015			
Analýza a interpretácia dát z experimentov kulombovskej excitácie		1.1.2012		31.12.2015			
Očakávané výstupy riešenia							
Kategória	Výstupy	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	
Publikácie	Počet publ. v CC-časopisoch	1	1	1	1	1	
	Vystúpenia na konferenciách	1	1	1	1	1	
Vzdelávanie a propagácia	Populárne prednášky	1	1	1	1	1	
	Populárne články	1	1	1	1	1	
	Vystúpenia v médiách	1	1	1	1	1	
	Bakalárske a diplomové práce	0	1	1	0	0	

C. Rozpočet projektu						
Rozpočet projektu pre zodpovednú organizáciu (v eurách)						
Rok		2012	2013	2014	2015	Suma
Bežné priame náklady		4000	4000	4000	4000	16000
Mzdové náklady		0	0	0	0	0
Zdravotné a sociálne poistenie		0	0	0	0	0
Cestovné výdavky		2500	2500	2500	4000	11500
Materiál		1500	1500	1500	0	4500
Odpisy		0	0	0	0	0
Služby		0	0	0	0	0
Energie, vodné, stočné a komunikácie		0	0	0	0	0
Bežné nepriame náklady		1000	1000	1000	1000	4000
Bežné náklady spolu		5000	5000	5000	5000	20000
Kapitálové výdavky		0	0	0	0	0
Výška spolufinancovania projektu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky (v eurách)		5000	5000	5000	5000	20000
Výška vlastných prostriedkov žiadateľa		0	0	0	0	0

D.Čestné vyhlásenie štatutárneho zástupcu	Zodpovedná organizácia
--	-------------------------------

Ja, dole podpísaný RNDr. Stanislav Hlaváč, CSc., štatutárny zástupca záväzne vyhlasujem, že:

- Všetky údaje obsiahnuté v dokumentácii projektu sú pravdivé
- Projekt bude realizovaný v zmysle predloženého obsahu
- Zodpovedná organizácia súhlasí s pravidelnou finančnou kontrolou projektu
- Zodpovedná organizácia bude archivovať všetky účtovné dokumenty súvisiace s realizáciou projektu po dobu 5 rokov po skončení jeho spolufinancovania Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (MŠVVaŠ SR)
- Dávam súhlas na výkon kontroly príslušným kontrolným orgánom MŠVVaŠ SR
- Zodpovedná organizácia bude dodržiavať legislatívu Európskej únie a platnú legislatívu SR

Som si vedomý možných následkov a sankcií, ktoré vyplývajú z uvedenia nepravdivých alebo neúplných údajov. Zaväzujem sa bezodkladne písomne informovať o všetkých zmenách, ktoré sa týkajú uvedených údajov a skutočností.

Podpis štatutárneho zástupcu príjemcu a pečiatka

.....

Miesto.....

Dátum.....

Príloha 3

k Zmluve o poskytnutí finančných prostriedkov na spolufinancovanie projektu výskumu a vývoja ISOLDE CERN na FÚ SAV Bratislava

Tab.1 Rozpis celkových prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na financovanie oprávnených nákladov projektu ISOLDE CERN na FÚ SAV v jednotlivých rokoch (v EUR)

Rok	2012	2013	2014	2015
výška prostriedkov v EUR	5000	5000	5000	5000